

CEAS-point-com

Centre d'Étude et d'Action Sociale (CEAS) de la Mayenne
6, rue de la Providence - 53000 Laval - Tél. 02.43.66.94.34 - Fax. 02.43.02.98.70 - Mél. ceas53@wanadoo.fr



Vie pratique

Courriel, messagerie électronique, e-mail ou Mél. ?

Le terme *courriel* a été adopté et publié par la commission générale de terminologie et de néologie au *Journal officiel* du 20 juin 2003. Par cette publication, la commission générale a souhaité mettre un terme à une période d'hésitation.

Utilisé depuis un certain temps, notamment au Québec, ce néologisme s'est progressivement répandu dans l'usage français pour désigner le courrier électronique, qu'il s'agisse, le plus souvent, du message lui-même, ou, par extension, de la messagerie utilisée. Un *courriel* est un « document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie, ou consulte en différé, par l'intermédiaire d'un réseau. Un courriel contient le plus souvent un texte auquel peuvent être joints d'autres textes, des images ou des sons ».

Évocateur, avec une sonorité bien française, le mot *courriel* est largement utilisé dans la presse et concurrence avantageusement l'emprunt à l'anglais du *mail*. La commission générale se range donc à la proposition québécoise désormais consacrée par

l'usage, tout en maintenant la forme *courrier électronique* comme synonyme. En effet, dès 1997, elle avait publié comme équivalent français de *e-mail*, le terme *courrier électronique*, qui reste parfaitement adapté.

Enfin, le symbole *Mél.*, qui n'a jamais été proposé comme terme équivalent de *e-mail*, reste utilisable, comme symbole et jamais comme nom, devant une adresse électronique, comme *Tél.* s'emploie devant un numéro de téléphone.

Bref, le CEAS diffuse *CEAS-point-com* par courriel (ou messagerie électronique). Les lecteurs qui souhaitent réagir sur tel ou tel article peuvent adresser un courriel (= un message) à l'adresse suivante :

ceas53@wanadoo.fr

Source : communiqué de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, *Journal officiel* du 20 juin 2003.



Nous avons reçu

Institut national de la statistique et des études économiques des Pays de la Loire (INSEE), *INSEE Etudes* (4 p.).

- « Itinéraires et caractéristiques des 15-29 ans », n° 19, septembre 2003.

Institut national de la statistique et des études économiques des Pays de la Loire (INSEE), *Informations statistiques*.

- « Le temps libre », n° 81, août 2003 (2 p.).
- « Effectifs scolaires en hausse en 2002 », n° 82, septembre 2003 (1 p.).
- « Stabilité du taux de chômage au 2^{ème} trimestre 2003 », n° 83, septembre 2003 (1 p.).

- « Les taux de réussite aux bacs général et technologique », n° 84, septembre 2003 (1 p.).
- « La saisonnalité du chômage », n° 85, septembre 2003 (1 p.).

Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE), *INSEE Première* (4 p.).

- « Une personne sur deux est membre d'une association en 2002 », n° 920, septembre 2003.
- « Interne ou externe, deux visages de la mobilité professionnelle », n° 921, septembre 2003.
- « Les agents de l'Etat au 31 décembre 2001 », n° 922, septembre 2003.

- « Les salaires des agents de l'Etat en 2001 », n° 923, septembre 2003.

Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE), *INSEE Résultats*.

- « La consommation des ménages en 2002 » (coll. « Société »), n° 14, juillet 2003 (45 p. + cédérom).
- « L'emploi départemental et sectoriel de 1989 à 2001 » (coll. « Société »), n° 15, juillet 2003 (12 p. + cédérom).
- « Projections démographiques pour la France, ses régions et ses départements (horizon 2030/2050) » (coll. « Société »), n° 16, juillet 2003 (40 p. + cédérom).
- « Comptes nationaux – Rapport sur les comptes de la Nation 2002 » (coll. « Economie »), n° 9, juillet 2003 (45 p. + cédérom).

Direction de la recherche, des études, de l'évaluation et des statistiques (DREES), *Etudes et Résultats*.

- « Endettement et surendettement : des ménages aux caractéristiques différentes », n° 251, août 2003 (11 p.).
- « La situation économique et financière des cliniques privées en 2001 », n° 252, août 2003 (8 p.).
- « Les fonds d'aide aux jeunes : bilan de l'année 2002 », n° 253, août 2003 (4 p.).
- « Honoraires et revenus des professions de santé en milieu rural et urbain », n° 254, août 2003 (11 p.).
- « Les bénéficiaires de l'aide sociale départementale en 2002 », n° 255, août 2003 (11 p.).
- « Les dépenses de soins de ville remboursées par le régime général d'assurance maladie – Une analyse économétrique sur la période 1988-2002 », n° 256, août 2003 (8 p.).

Caisse nationale des allocations familiales (CNAF), *Informations sociales*.

- « Les frontières du service public », n° 109, 2ème trimestre 2003 (148 p.).

- « L'évaluation des politiques publiques », n° 110, septembre 2003 (145 p.).

Institut national d'études démographiques (INED), *Population et sociétés*. « La mort évitable : tabac, alcool et accidents de la route en France », n° 393, septembre 2003 (4 p.).

Alors que les décès provoqués en France par l'encéphalite spongiforme d'origine bovine sont très peu nombreux, on dénombre une centaine de milliers de morts provoquées chaque année par le tabac (environ 60 000 morts en 1995), l'alcool (45 000) et les accidents de la route (8 000). Faire le point sur les grandes causes de morts évitables en France permet de constater que les maladies liées à l'alcool régressent tout comme sa consommation ; et que les décès dus aux accidents de la route régressent également, malgré une hausse régulière des kilomètres parcourus. L'évolution des dommages provoqués par le tabac est plus complexe : ils s'accroissent de façon importante chez les femmes, alors qu'ils semblent se stabiliser chez les hommes, le délai entre l'évolution de la consommation et les pathologies étant particulièrement long dans le cas du tabagisme.

L'article, dû à Claude Got, de l'Observatoire français des drogues et toxicomanies, est complété par un encadré méthodologique sur la mesure de la mortalité attribuable à l'alcool et au tabac.

Centre de recherche pour l'étude et l'observation des conditions de vie (CREDOC), *Consommation et Modes de vie* (4 p.).

- « Enquête CREDOC-UNEDIC : les entreprises ont toujours de fortes difficultés à trouver leur personnel malgré la baisse des perspectives d'embauches », n° 167, 28 août 2003.
- « Les jeunes sont aujourd'hui favorables à la mondialisation », n° 168, septembre 2003.

Association pour la démocratie et l'éducation locale et sociale (ADELS), *Territoires – la revue de la démocratie locale*.

- « Décentralisation de l'école : réforme ou dégraissage ? », n° 440, septembre 2003 (40 p.).

Ministère des sports, *Sport STAT-Info* (4 p.).

- « Les Contrats Éducatifs Locaux », n° 03-02, février 2003.
- « Le poids économique du sport en 2001 », n° 03-03, avril 2003.

La pensée hebdomadaire

« Pour préparer le « thieboudienne », ce plat local très connu à base d'oignons, de tomates et de poissons, les Sénégalais ont intérêt à acheter des ingrédients importés, moins chers, plutôt que des produits locaux ! »

(Philippe Thureau-Dangin, « Des marchandages pas du chantage », *Courrier international*, n° 670 du 4 septembre 2003, p. 5)